

[programma]

s.k.v.r.

theaterschool

SALANSBRAIEN

naar de film van Rainer Werner Fassbinder
(1975/76)

Zaterdag 22 februari, 20.30 uur
zondag 23 februari, 15.00 en 20.30 uur
Hal 4, Watertorenweg 200
Reserveren en informatie: 010-436 13 66
Toegang: f 10,-

WALTER KRANTZ
Joop Tilbusscher

LUISE KRANZ
Denise Beeckmans

ERNST KRANZ
Gideon Wille

LISA
Ria Aarnink

ROLF
Leo Kerpel

LANA VON MEYERBEER
Linda Klootwijk

ANDREE HACHEBOUT
Suzanne van Malde

IRMGARD VON WITZLEBEN
Denise Beeckmans

DETEKTIVE
Rick Poppen

HOMO
Leo Kerpel

s.k.v.r.

Stichting Kunstzinnige Vorming Rotterdam

Calandstraat 7 • 3016 CA Rotterdam • Telefoon 010-4361366

1998

De Albatros

De leden der bemanning vangen op de boten
vaak albatrossen en verdrijven zo de tijd
met deze wijdgewiekte lome reisgenoten
die 't zeilschip volgen dat op zilte diepten glijdt.

En staat hij op het dek nadat hij is gegrepen,
dan laat de vorst van het azuur beschaamd en plomp
zijn brede witte vlerken deerniswekkend slepen
als werkeloze riemen, hangend langs de romp.

Wat wekt de vogel dan een lachen en ontstellen!
Wat is hij log en lomp die eerst zo sierlijk was!
De een probeert het dier met pijperook te kwellen,
de ander aapt de kranke na met manke pas!

De Dichter lijkt die prins der hoogste regionen
die elke schutter tart en rijdt op de orkaan;
Verbannen aan de grond, waar bek en vuilbek wonen,
kan hij door reuzenvleugels amper gaan of staan.

Der Albatros

Oft kommt es daß das Schiffsvolk zum Vergnügen
Die Albatros, die großen Vögel, fängt
Die sorglos folgen wenn auf seinen Zügen
Das Schiff sich durch die schlimmen Klippen zwängt.

Kaum sind sie unten auf des Deckes gängen
Als sie, die Herrn im Azur, ungeschickt
Die großen weißen Flügel traurig hängen
Und an der Seite schleifen wie geknickt.

Er sonst so flink ist nun der matte Steife.
Der Lüfte König duldet Spott und Smach:
Der eine neckt ihn mit der Tabakspfeife
Ein anderer ahmt den Flug des Armen nach.

Der Dichter ist wie jener Fürst der Wolke
Er haust im Sturm, er lacht dem Bogenstrang
Doch hindern drunten zwischen frechem Volke
Die riesenhaften Flügel ihn am Gang

Stefan George (1868-1933)

l'Albatros

Souvent, pour s'amuser, les hommes d'équipage
Prennent des albatros, vastes oiseaux des mers,
Qui suivent, indolents compagnons de voyage,
Le navire glissant sur les gouffres amers.

A peine les ont-ils déposés sur les planches,
Que ces rois de l'azur, maladroits et honteux,
Laissent piteusement leurs grandes ailes blanches
Comme des avirons traîner à côté d'eux.

Ce voyageur ailé, comme il est gauche et veule!
Lui, naguère si beau, qu'il est comique et laid!
L'un agace son bec avec un brûle-gueule,
L'autre mime, en boitant, l'infirme qui volait!

Le Poète est semblable au prince des nuées
Qui hante la tempête et se rit de l'archer;
Exilé sur le sol au milieu des huées,
Ses ailes de géant l'empêchent de marcher.

Charles Baudelaire (1821-1867)

Regie

Erik-Ward Geerlings

Vertaling

de Narcoleptici

Productie

Mirjam Veldhuijzen van Zanten

Assistentie

Marieta Reijerkerk

Dank

aan de Rotterdamse Schouwburg